

## Chúa Nhật Tuần XXX - Mùa Thường Niên

### Bài đọc 1 Hc 35,12-14.16-18

#### Bài trích sách Huấn ca.

<sup>12</sup>Đức Chúa là Đấng xét xử,  
Người chẳng thiên vị ai.

<sup>13</sup>Người không vì nể mà làm hại kẻ nghèo hèn,  
nhưng nghe lời kêu xin của người bị áp bức.

<sup>14</sup>Người không coi thường lời khẩn nguyện của kẻ mồ côi,  
hay tiếng than van của người goá bụa.

<sup>16</sup>Kẻ phục vụ Đức Chúa theo ý Người  
sẽ được Người chấp nhận,  
lời họ kêu xin sẽ vọng tới các tầng mây.

<sup>17</sup>Lời nguyện của người nghèo vượt ngàn mây thăm.  
Lời nguyện chưa tới đích, họ chưa an lòng.

<sup>18</sup>Họ sẽ không rời đi  
bao lâu Đấng Tối Cao chưa đoái nhìn,  
chưa xét xử cho người chính trực và thi hành công lý.

**Đó là lời Chúa**

### Đáp ca Tv 33,2-3.16-18.19 và 23 (Đ. c.7a)

#### Đ. *Kẻ nghèo hèn kêu xin, và Chúa đã nhận lời.*

<sup>2</sup>Tôi sẽ không ngừng chúc tụng Chúa,  
câu hát mừng Người chẳng ngớt trên môi.<sup>3</sup>Linh hồn tôi hãnh diện vì  
Chúa  
xin các bạn nghèo nghe tôi nói mà vui lên.

#### Đ. *Kẻ nghèo hèn kêu xin, và Chúa đã nhận lời.*

<sup>17</sup>Chúa đối đầu với quân gian ác,  
xoá nhòa tên tuổi chúng trên đời,<sup>16</sup>nhưng để mắt nhìn người chính trực

và lắng tai nghe tiếng họ kêu.<sup>18</sup>Họ kêu xin, và Chúa đã nhận lời, giải thoát khỏi mọi cơn nguy khốn.

***Đ. Kể nghèo hèn kêu xin, và Chúa đã nhận lời.***

<sup>19</sup>Chúa gần gũi những tấm lòng tan vỡ, cứu những tâm thần thất vọng ê chề.<sup>23</sup>Chúa cứu mạng các người tội tở, ai ẩn thân bên Chúa không bị phạt bao giờ.

***Đ. Kể nghèo hèn kêu xin, và Chúa đã nhận lời.***

## **Bài đọc 2            2 Tm 4,6-8.16-18**

**Bài trích thư thứ hai của thánh Phao-lô tông đồ gửi ông Ti-mô-thê.**

<sup>6</sup> Anh thân mến, tôi sắp phải đổ máu ra làm lễ tế, đã đến giờ tôi phải ra đi. <sup>7</sup> Tôi đã đấu trong cuộc thi đấu cao đẹp, đã chạy hết chặng đường, đã giữ vững niềm tin. <sup>8</sup> Giờ đây tôi chỉ còn đợi vòng hoa dành cho người công chính; Chúa là vị Thẩm Phán chí công sẽ trao phần thưởng đó cho tôi trong Ngày ấy, và không phải chỉ cho tôi, nhưng còn cho tất cả những ai hết tình mong đợi Người xuất hiện.

<sup>16</sup> Khi tôi đứng ra tự biện hộ lần thứ nhất, thì chẳng có ai bên vực tôi. Mọi người đã bỏ mặc tôi. Xin Chúa đừng chấp họ. <sup>17</sup> Nhưng có Chúa đứng bên cạnh, Người đã ban sức mạnh cho tôi, để nhờ tôi mà việc rao giảng được hoàn thành, và tất cả các dân ngoại được nghe biết Tin Mừng. <sup>18</sup> Và tôi đã thoát khỏi nanh vuốt sư tử. Chúa sẽ còn cho tôi thoát khỏi mọi hành vi hiểm độc, sẽ cứu và đưa tôi vào vương quốc của Người ở trên trời. Chúc tụng Người vinh hiển đến muôn thuở muôn đời. A-men.

**Đó là lời Chúa**

## **Tin Mừng            Lc 18,9-14**

**✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.**

<sup>9</sup> Khi ấy, Đức Giê-su kể dụ ngôn sau đây với một số người tự hào cho mình là công chính mà khinh chê người khác: <sup>10</sup> “Có hai người lên đền

thờ cầu nguyện. Một người thuộc nhóm Pha-ri-sêu, còn người kia làm nghề thu thuế. <sup>11</sup> Người Pha-ri-sêu đứng thẳng, nguyện thầm rằng: ‘Lạy Thiên Chúa, xin tạ ơn Chúa, vì con không như bao kẻ khác: tham lam, bất chính, ngoại tình, hoặc như tên thu thuế kia. <sup>12</sup> Con ăn chay mỗi tuần hai lần, con dâng cho Chúa một phần mười thu nhập của con.’ <sup>13</sup> Còn người thu thuế thì đứng đàng xa, thậm chí chẳng dám ngước mắt lên trời, nhưng vừa đấm ngực vừa thưa rằng: ‘Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi.’ <sup>14</sup> Tôi nói cho các ông biết : người này, khi trở xuống mà về nhà, thì đã được nên công chính rồi ; còn người kia thì không. Vì phàm ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên.”

## **Reading 1**     **SIR 35:12-14, 16-18**

---

### **A reading from The Book of Exodus**

The LORD is a God of justice,  
who knows no favorites.  
Though not unduly partial toward the weak,  
yet he hears the cry of the oppressed.  
The Lord is not deaf to the wail of the orphan,  
nor to the widow when she pours out her complaint.  
The one who serves God willingly is heard;  
his petition reaches the heavens.  
The prayer of the lowly pierces the clouds;  
it does not rest till it reaches its goal,  
nor will it withdraw till the Most High responds,  
judges justly and affirms the right,  
and the Lord will not delay.

## **Reading 2**     **2 TM 4:6-8, 16-18**

---

Beloved:  
I am already being poured out like a libation,  
and the time of my departure is at hand.

I have competed well; I have finished the race;  
I have kept the faith.  
From now on the crown of righteousness awaits me,  
which the Lord, the just judge,  
will award to me on that day, and not only to me,  
but to all who have longed for his appearance.  
At my first defense no one appeared on my behalf,  
but everyone deserted me.  
May it not be held against them!  
But the Lord stood by me and gave me strength,  
so that through me the proclamation might be completed  
and all the Gentiles might hear it.  
And I was rescued from the lion's mouth.  
The Lord will rescue me from every evil threat  
and will bring me safe to his heavenly kingdom.  
To him be glory forever and ever. Amen.

### **The Word of The Lord**

#### **Gospel**                      **LK 18:9-14**

---

Jesus addressed this parable  
to those who were convinced of their own righteousness  
and despised everyone else.  
"Two people went up to the temple area to pray;  
one was a Pharisee and the other was a tax collector.  
The Pharisee took up his position and spoke this prayer to himself,  
'O God, I thank you that I am not like the rest of humanity --  
greedy, dishonest, adulterous -- or even like this tax collector.  
I fast twice a week, and I pay tithes on my whole income.'  
But the tax collector stood off at a distance  
and would not even raise his eyes to heaven  
but beat his breast and prayed,  
'O God, be merciful to me a sinner.'

I tell you, the latter went home justified, not the former;  
for whoever exalts himself will be humbled,  
and the one who humbles himself will be exalted."